

# Aufteilung der „Wörter“ Lexeme einer Sprache

## Mit Bissen Revier verteidigen

Auf dem Speiseplan des Marders, der eigentlich ein Allesfresser ist, stehen Vögel, Mäuse und andere kleine Tiere, Eier, Insekten und Beeren, erläutert Velbecker. Unter Umständen könne ihm aber auch ein kleines Kaninchen zum Opfer fallen. Wie der Forstmann weiter erklärte, habe der Marder wenige natürliche Feinde. Zu diesen zähle der Uhu, der aber in Lampertheim nicht vorkomme. Dem Fuchs dagegen gelänge es selten, den flinken Kletterer zu erwischen. Der einzige echte Feind, den der Marder hier zu fürchten habe, sei der Mensch, so Velbecker. Zum einen würden die Tiere überfahren und zum anderen von Oktober bis Februar auch bejagt.

Mannheimer Morgen, 01.11.2000, Lokales; In: IDS-Korpus

# Mindestanforderung: 4 Kriterien

|  |  |
|--|--|
| <b>Vogel, Maus, Känninchen, Uhu, Fuchs</b> | <b>Speiseplan, Allesfresser, Steinmarder, Revierverteidigung</b> |
| beschreiben, erläutern, erklären           | existieren, Zerstörung, Suche, eigentlich, einzig                |

# Mögliche Kriterien:

- Länge der Form
- Abstraktion des Denotats
- Gattungsnamen x Eigennamen
- Stil
- Frequenz
- Semantik
- Morphologie
- Herkunft

# **Aufteilung nach der Länge der Form**

- **Eine Sylbe x mehr Sylben**
- **Ein Element x mehrere Elemente**
- **Ein Wort x mehrere Wörter**

# Aufteilung nach Abstraktion

- **Konkreta**

Bezeichnungen:

*Haus, Buch, Mensch, rotieren, schlagen...*

aber: *Rotkäppchen, Harry Potter, Engel(?),  
Krampus(?), zaubern...*

und: *Loch, Spalte, Vakuum, nichts...*

- **Abstrakta**

Bezeichnungen:

*Liebe, Hass, Wissen, Gefühl, denken...*

*sich aus dem Fenster lehnen*

# Aufteilung des LEXIKONS

- **ABSTRAKTA**

- **KONKRETA**

- **APELLATIVA / GATTUNGSNAMEN**

- Ast, Berg, Kuh, Mensch, Vogel...*

- **KOLLEKTIVA / Sammelnamen**

- Geäste, Gebirge, Herde, Menschheit, Leute, Schar, Schwarm...*

- **PROPRIA / EIGENNAMEN**

- DUDEN, Taurus, tele.ring...*

# PROPRIA (ONOMASTIK)

- **Toponyma**
  - **Choronyma** *Tschechien, Europa, Venus...*
  - **Oikonyma** *Český Heršlák, Deutsch Hörschlag...*
  - **Anoikonyma**
    - **Hydronyma** *Donau, Thayamüllbach, Bodensee...*
    - **Oronyma** *Karawanken, Böhmerwald...*
    - **Hodonyma** *Westbahn, Brünner Straße, Stephansplatz...*
- **Anthroponyma** *Sara Sorger(ová)...*
- **Chrematonyma** *ELMEX, †Lakrumáček, Titanic, Pannónia Expressz, Kelomat...*

# PROPRIA - Allonyme

## Endonym

- *Česko*
- *Österreich*
- *Duna (H)*
- *Wien*
- *Jiří/Georg/Γεοργιου*

## Exonym

- *Tschechien/(die) Tschechei\**
- *Rakousko*
- *Dunaj (Cz)*
- *Vídeň/Viedeň/Bécs/Dunaj*
- *Georg/Jiří/Γεοργιου*

# PROPRIA - Allonyme

## Exonym oder Endonym?

*Lundenburg, Celovec, Ranšpurk*

*Český Heršlák, Deutsch Hörschlag*

*Böhmerwald, Brünner Straße*

# Appellativierung

(siehe auch Metonymie, Bedeutungsübertragung)

- **Toponyma → Appellativa**

*Deutsche Sprache, England (GB), Amerika (USA),  
Telemark (norw. Provinz), Pilsen → Pils, Kremser Senf...*

- **Anthroponyma → Appellativa**

*Isaac Newton, Wilhelm Conrad Röntgen, James Watt,  
Rudolf Diesel, Adam Opel, Konrad Duden, Axel Paulsen,  
Denis Papin...*

- **Chrematonyma → Appellativa**

*Rex-Glas, Tempo, Cola, Eskimo, Kelomat...  
ledňáček, pribináček, nescafé, xeroxovat...*

# Aufteilung des LEXIKONS

## REGIONALE GLIEDERUNG

- **GESAMTDEUTSCH**

*und, sein, werden, Jahr, er, es, ich, müssen,  
Uhr, sagen, gut* (die häufigsten - DeReWo)

- **(regional)SPEZIFISCH**

- **TEUTONISMEN** *Klöße, Sonnabend*

- **AUSTRIAZISMEN** *Knödel, Häferl*

- **HELVETISMEN** *Müsli, Konkordanz*

# Christine Nöstlinger

## Deutschland - Österreich

Schaufenster sind bei uns Auslagen.  
Und wenn wir zu einem Herzbinkerl  
sagen,  
dann ist der unser liebstes Schätzchen.  
Und Honigbuserln sind kleine  
Plätzchen!  
Maschen sind Schleifen,  
und keppeln heißt keifen.  
Ein widerlicher Mensch ist ein Untam,  
und Schlagobers ist Süßrahm.  
Oder nennt ihr das süße Sahne?  
Jedenfalls hat einer, der nach Schnaps  
riecht,  
eine mordsdrum Fahne!

Aber auch wir sind cool  
und plantschen im Pool,  
haben einen Walkman,  
wollen Movies sehn,  
fühlen uns O.K., super und fit,  
singen den allerletzten Hit,  
checken was und fixen, zahlen cash  
und mixen,  
brüllen »stop«  
und sind am Top.

Man sieht:  
Ob Deutschland oder Österreich  
sehr viele Wörter sind doch gleich!

# Plurizentrismus in der Praxis

| <b>Deutschland</b>             | <b>Österreich</b>              |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <i>Stellplatz zu vermieten</i> | <i>Parkplatz zu vermieten</i>  |
| <i>Eisglätte</i>               | <i>Glatteis</i>                |
| <i>Tax<u>e</u>nstand</i>       | <i>Taxistand</i>               |
| <i>Fahrausweise</i>            | <i>Fahrkarten</i>              |
| <i>Teletext-Tafel</i>          | <i>Teletextseite</i>           |
| <i>Rasthof/ Raststätte</i>     | <i>Raststation/ Raststätte</i> |
| <i>Geldautomat</i>             | <i>Bankomat</i>                |

# „Monozentrismus“ in der Praxis

| Böhmen                              | Mähren (Brünn)       |
|-------------------------------------|----------------------|
| hele, vid'...<br>mi                 | tož, děcka...<br>mně |
| sodovka<br>limonáda                 | sifon<br>sodovka     |
| tramvajenka,<br>sít'ovka, „lítačka“ | šalinkarta           |

# Aufteilung des LEXIKONS

## STILISTISCHE GLIEDERUNG

- **EXPRESSIV**

- **positiv:** *Burli (Bub), Schatz (Liebling), futtern (essen)*

- **negativ:** *Maul (Mund), Haxn (Bein), fressen*

- **NEUTRAL**

- Junge, Liebhaber, Mund, essen*

# Aufteilung des LEXIKONS

## STILISTISCHE GLIEDERUNG

- **SCHICHTEN**

- gehoben *tafeln, zu sich nehmen*
- standard *essen, Geld*
- umgangssprachlich *futtern, Kohle*
- derb *fressen*
- slang *Zahlungsmittel, Währung*
- dialekt *Zaster*
- argot/ Rotwelsch *Mäuse, Kies*

# Aufteilung des LEXIKONS

## STILISTISCHE GLIEDERUNG

- HISTORISCHER ASPEKT

- Historismus

- „Euere Erlaucht!“, Telegramm; Schilling*

- Archaismus

- Fernsprecher; Oheim; tafeln*

- Neologismus/Modewort

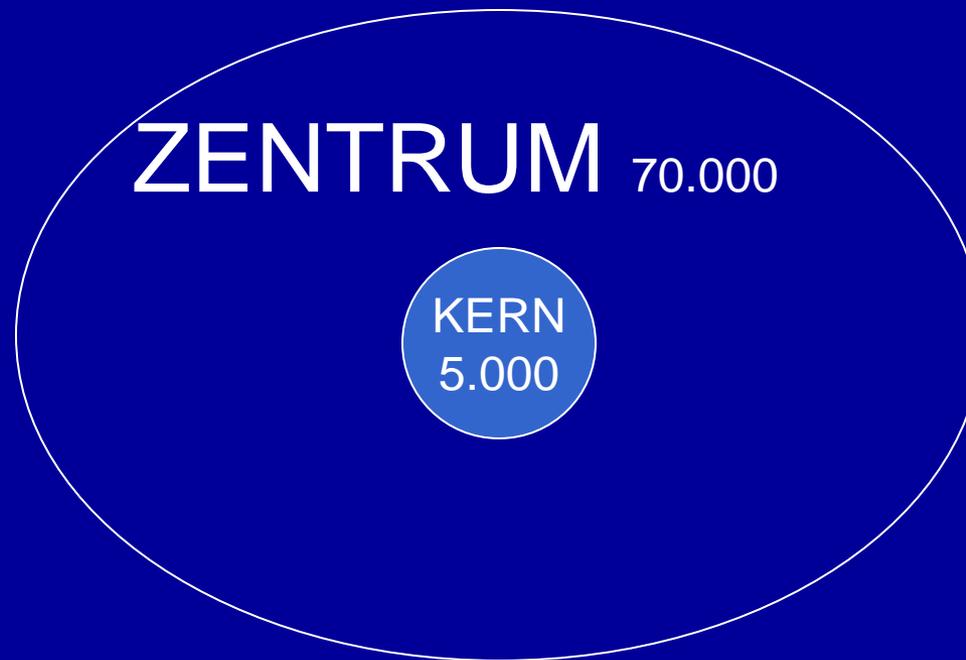
- (Teuro; DVD; Boom; Bahn-total-Service) Tweet, googeln, Oida!*

- Ephemeride

- Hamsterrucksack; faxen; Ampelkoalition; Vokuhila*

# Aufteilung des LEXIKONS FREQUENZ

PERIPHERIE ??



Duden – Universal WB (1996): „120.000 Stichwörter... geht weit über den zentralen Wortschatz (70.000 Wörter) hinaus“ (S. 7 – Anlage).

# Aufteilung des LEXIKONS

## SEMANTIK

- **BEZIEHUNG ZUM DENOTAT**

- **IKON** *klicken; riesengroß*
- **INDEX** *heute; ich; da; (und alle Eigennamen)*
- **SYMBOL** *Topf; Torte; Spleen (**nicht motiviert**) motiviert: Vogerlsalat...*

- **FUNKTION**

- **Autosemantikon** *Farbe; rot; weißeln*
- **Synsemantikon** *auch; zwar; bis*
- **Deixis** *welcher; dort; gestern*
- **Interjektion** *mei; pfui; hurra; RRRums!*

# **Aufteilung des LEXIKONS**

## **MORPHOLOGIE**

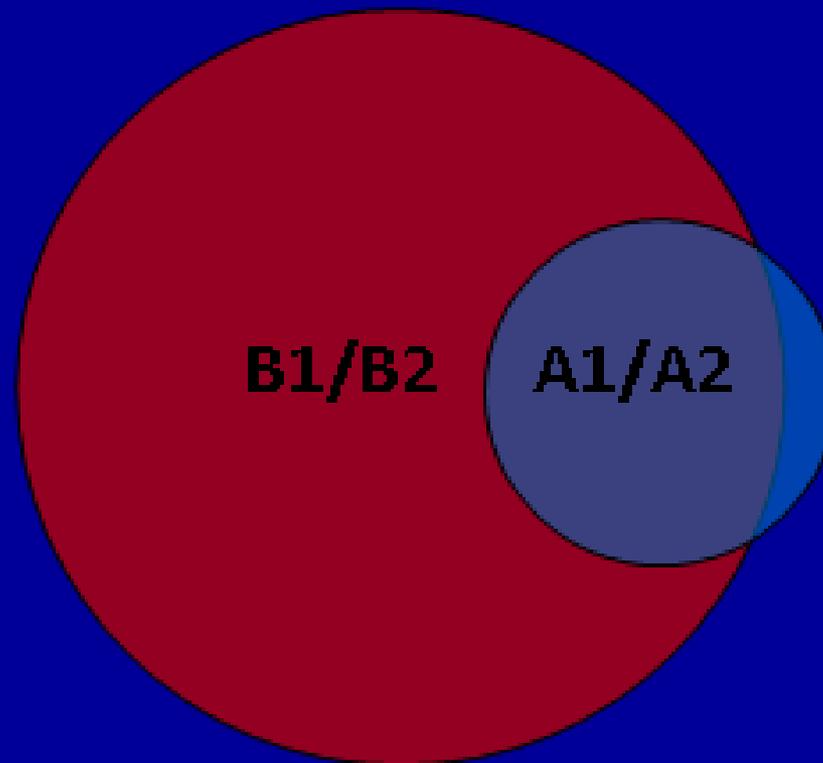
- **WORTARTEN** (siehe Morphologie)
  - flektierbar
  - unflektierbar
- **AUFBAU** (siehe Wortbildung)
  - Simplex
  - Kompositum
  - Derivat
  - Kontraktion
  - Idiom

# Spezifische Wortschätze

## Beispiele:

- Orwell 1984
- A1-A2: Lehrbücher
- A1-A2: Tests

# Wortschatz A1-B2



# Lerner\*innenlexikon

## Sprachtests

- A1/A2: 1495
- B1/B2: 3745
- A1-B2: 4537

## Lehrwerke

- A1/A2: 2797
- B1/B2: 8152
- A1-B2: 9180

Zertifizierte Sprachtests von: Goethe-Institut, ÖSD, Telc

*Ausblick* (Hueber Verlag), *Aspekte* (Klett-Langenscheid) und *Prima* (Cornelsen)

# Aufteilung des LEXIKONS

## HERKUNFT

- einheimisches/natives Wortgut
- fremdes Wortgut
  - *Woher?*